

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 24 novembre 2014
Monday, November 24, 2014**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors : Michel A. Beaulne, André Chamailard, Alain Fraser,
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Jean-Yves Carrier,	directeur général / Chief Administrative Officer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Francine Tessier,	trésorière par intérim / Acting Treasurer
Ken Wetzel,	directeur des services techniques / Director of Technical Services
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Michel A. Beaulne récite la prière d'ouverture.

Le maire ouvre la réunion à 19h00.

Prayer and opening of the regular meeting

Councillor Michel A. Beaulne recites the opening prayer.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

Réunion ordinaire du conseil – le 24 novembre 2014

Regular meeting of Council – November 24, 2014

Page 2

- | | |
|---|--|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-310-14
Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour
tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-310-14
Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted
as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucune.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>4. <u>Adoption des procès-verbaux</u>
(huis clos remis sous pli confidentiel)</p> <p>4.1 <u>Réunion ordinaire,</u>
<u>le 29 septembre 2014</u>
R-311-14
Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-
verbal tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the minutes</u>
(Closed meetings remitted under
confidential seal)</p> <p>Regular meeting,
<u>September 29, 2014</u>
R-311-14
Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4.2 <u>Réunion ordinaire</u>
<u>et huis clos,</u>
<u>le 14 octobre 2014</u>
R-312-14
Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter le procès-
verbal tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Regular meeting
and closed meeting,
<u>October 14, 2014</u>
R-312-14
Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance</p> <p>Be it resolved that the minutes be adopted
as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

Reports of the Mayor and councillors

None.

6. **Présentations**

Monsieur Roger Quesnel du Groupe Ainley fait une présentation au conseil concernant les travaux sur les boulevards Cartier et Cécile.

Presentations

Mr. Roger Quesnel from the Ainley Group makes a presentation to Council concerning the work on Cartier and Cécile Boulevards.

7. **Délégations**

Aucune.

Delegations

None.

8. **Période de questions**

** Claude Bilodeau du 341, rue Hampden : i) demande si la ville peut trouver une solution pour limiter l'accès au cours d'eau qui passe derrière certaines propriétés commerciales sur la Main Ouest; ii) s'interroge sur l'absence de marquage au sol sur la rue Main Est en face de l'école Paul VI pour la traverse scolaire.

Question period

Claude Bilodeau from 341 Hampden Street: i) asks if the Town can find a solution to limit access to the watercourse that runs behind some commercial properties on Main Street West; ii) questioned the lack of markings on Main Street East in front of Paul VI School for the school crossing.

9. **Sujets pour action**

9.1 **Demande d'approbation du plan d'implantation en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 60, avenue Spence**

R-313-14

Proposé par Alain Fraser
avec l'appui de Marc Tourangeau

Matters requiring action

Request for Site Plan Approval under Section 41 of the *Planning Act*, Re: 60 Spence Avenue

R-313-14

Moved by Alain Fraser
Seconded by Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec Carl Laliberté concernant les propriétés sises au 60, avenue Spence et Lot 1, PCL 1-7, Parties 6 & 7 Plan 46R-3751 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-125-14.

Adoptée.

Be it resolved that an agreement be concluded under Section 41 of the *Planning Act* with Carl Laliberté concerning the properties located at 60 Spence Avenue and Lot 1, PCL 1-7, Parts 6 & 7 Plan 46R-3751 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-125-14.

Carried.

9.2 **Demande d'approbation du plan d'implantation en vertu de l'article 41 de la Loi sur l'aménagement du territoire, réf. : 1027, rue Main Est**

R-314-14

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec Alex Papanagiotis concernant les propriétés sises au 1027, rue Main Est et PCL 278-1 Plan M-4 et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-126-14.

Adoptée.

Request for Site Plan Approval under Section 41 of the Planning Act, Re: 1027, Main Street East

R-314-14

Moved by André Chamailard
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that an agreement be concluded under Section 41 of the *Planning Act* with Alex Papanagiotis concerning the properties located at 1027 Main Street East and PCL 278-1 Plan M-4 and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-126-14.

Carried.

9.3 **Ordonnance de modifications au contrat à l'usine de traitement des eaux usées**

R-315-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'autoriser les ordonnances de modifications N° 132 à N° 145 au contrat à l'usine de traitement des eaux usées, contrat N° 2010-DG-04, projet N° 09-0039, tel que soumis par l'ingénieur de projet et recommandé au document REC-122-14.

Adoptée.

Contract Change Orders for the Waste Water Treatment Plant

R-315-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved to approve the contract change orders N° 132 to N° 145 for the Waste Water Treatment Plant, Contract N° 2010-DG-04, Project N° 09-0039, as submitted by the project engineer and recommended in document REC-122-14.

Carried.

**9.4 Demande sous l'Initiative
d'investissement dans l'infrastructure
municipale**

R-316-14

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau

Qu'il soit résolu d'autoriser l'administration à soumettre une demande de financement, tel que recommandé par le bureau du programme sous l'Initiative d'investissement dans l'infrastructure municipale afin d'utiliser les fonds résiduels du projet des compteurs d'eau pour remplacer le système de génératrice auxiliaire à l'usine de filtration d'eau, tel que recommandé au document REC-127-14.

Adoptée.

**Application to Municipal Infrastructure
Investment Initiative**

R-316-14

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau

Be it resolved to submit a funding application, as recommended by the Municipal Infrastructure Investment Initiative Program office, to use the remaining funds from the water meter project to replace the back-up power supply system at the drinking water filtration plant, as recommended in document REC-127-14.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 64-2014 pour modifier le règlement N° 22-2012 pour établir une politique pour la disposition et la vente de terrains.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 64-2014 to amend By-law N° 22-2012 to establish a property disposal policy for the sale and disposition of land.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

10.2 N° 65-2014 pour conclure une entente.
(60, avenue Spence)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 65-2014 to enter into an agreement.
(60 Spence Avenue)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 24 novembre 2014

Regular meeting of Council – November 24, 2014

Page 6

10.3 **N° 66-2014** pour conclure une entente.
(1027, rue Main Est)

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

Adopté.

N° 66-2014 to enter into an agreement.
(1027 Main Street East)

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Carried.

11. **Avis de motion**

Aucun.

Notices of motion

None.

12. **Rapports des services et demandes d'appui**

Services reports and requests for support

12.1 **Liste des chèques émis pour la période du 1^{er} au 31 octobre 2014**

R-317-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il est résolu de recevoir la liste des chèques émis pour la période du 1^{er} au 31 octobre 2014 au montant de 3 250 681.99\$.

Adoptée.

List of cheques issued between October 1 and 31, 2014

R-317-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved to receive the list of cheques issued between October 1st and 31st 2014 in the amount of \$3,250,681.99.

Carried.

13. **Période de questions du conseil municipal**

Aucune.

Question period from the Municipal Council

None.

14. **Réunion à huis clos**

Aucune.

Closed meeting

None.

Réunion ordinaire du conseil – le 24 novembre 2014

Regular meeting of Council – November 24, 2014

Page 7

15. Règlement de confirmation

Les membres du conseil profitent de l'occasion pour adresser la population en cette dernière réunion de leur mandat.

Confirmation by-law

The members of council take the opportunity during this last meeting of their mandate to address the population.

15.1 N° 67-2014 pour confirmer les délibérations du conseil.

1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 67-2014 to confirm the proceedings of Council.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried

Adopté.

Carried.

16. Ajournement

R-318-14

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 19h33.

Adjournment

R-318-14

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the meeting be adjourned at 7:33 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE

ADOPTED THIS

15^e

15th

JOUR DE

DAY OF

DÉCEMBRE

DECEMBER

2014.

2014.

Jeanne Charlebois, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk